

# ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/REG176/2  
8 de octubre de 2004

(04-4205)

Comité de Acuerdos Comerciales Regionales

Original: inglés

## PROTOCOLO SOBRE COMERCIO EN LA COMUNIDAD DEL ÁFRICA MERIDIONAL PARA EL DESARROLLO

La siguiente comunicación, de fecha 2 de agosto de 2004, se distribuye a petición de la delegación de Tanzania.

### PROTOCOLO DE MODIFICACIÓN DEL PROTOCOLO SOBRE COMERCIO EN LA COMUNIDAD DEL ÁFRICA MERIDIONAL PARA EL DESARROLLO (SADC)

#### ÍNDICE

#### Preámbulo

Artículo 01	Modificación del índice del Protocolo
Artículo 02	Modificación del artículo 1 del Protocolo
Artículo 03	Modificación del artículo 31 del Protocolo
Artículo 04	Modificación del artículo 32 del Protocolo
Artículo 05	Modificación del artículo 34 del Protocolo
Artículo 06	Modificación del anexo I del Protocolo
Artículo 07	Modificación del anexo II del Protocolo
Artículo 08	Inserción de nuevos anexos
Artículo 09	Aplicación
Artículo 10	Entrada en vigor
Artículo 11	Adhesión
Artículo 12	Depositario

#### PREÁMBULO

Nosotros, los Jefes de Estado o de Gobierno:

de la República de Angola  
de la República de Botswana  
de la República Democrática del Congo  
del Reino de Lesotho  
de la República de Malawi  
de la República de Mauricio  
de la República de Mozambique  
de la República de Namibia  
de la República de Seychelles  
de la República de Sudáfrica  
del Reino de Swazilandia

de la República Unida de Tanzania  
de la República de Zambia  
de la República de Zimbabwe

*Observando* que el Protocolo sobre comercio en la Comunidad del África Meridional para el Desarrollo (SADC), en adelante denominado "el Protocolo", entró en vigor el 25 de enero de 2000;

*Deseosos* de aplicar el Protocolo desde el 1° de septiembre de 2000;

*Reconociendo* que determinadas disposiciones del Protocolo deben ser modificadas;

*Hemos acordado*, de conformidad con el artículo 34 del Protocolo, las siguientes modificaciones:

#### *Artículo 1*

##### Modificación del índice del Protocolo

El índice del Protocolo se modifica añadiendo a continuación del anexo V lo siguiente:

"ANEXO VI

SOBRE LA SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS ENTRE LOS ESTADOS MIEMBROS DE LA  
COMUNIDAD DEL ÁFRICA MERIDIONAL PARA EL DESARROLLO

ANEXO VII

SOBRE EL COMERCIO DEL AZÚCAR EN LA COMUNIDAD DEL ÁFRICA MERIDIONAL  
PARA EL DESARROLLO"

#### *Artículo 2*

##### Modificación del artículo 1 del Protocolo

El artículo 1 del Protocolo se modifica insertando entre las definiciones de "Obstáculos no arancelarios" y "Mercancías originarias" la siguiente definición:

"Por "Protocolo" se entiende el presente instrumento de aplicación del Tratado e incluye cualquier anexo, modificación o extensión del mismo, que formen parte integrante del mismo;"

#### *Artículo 3*

##### Modificación del artículo 31 del Protocolo

El artículo 31 del Protocolo se modifica suprimiendo el apartado b) del párrafo 2 y numerando nuevamente en consecuencia los apartados siguientes.

#### *Artículo 4*

##### Modificación del artículo 32 del Protocolo

El artículo 32 del Protocolo se modifica sustituyendo los párrafos 1 a 6 por lo siguiente:

Las normas y procedimientos del anexo VI se aplicarán a la solución de diferencias entre los Estados miembros por lo que se refiere a sus derechos y obligaciones en virtud del presente Protocolo.

[Cualquier diferencia relativa a la interpretación y aplicación del presente Protocolo se resolverá de conformidad con el artículo 32 del Tratado.]

#### *Artículo 5*

##### Modificación del artículo 34 del Protocolo

El artículo 34 del Protocolo se modifica de la siguiente manera:

A) añadiendo los siguientes párrafos nuevos 2 y 3:

- "2. En caso de que haya una propuesta de modificación de un anexo existente o de introducción de un nuevo anexo en el presente Protocolo, el CMC adoptará la propuesta por decisión unánime.
3. Una propuesta adoptada por el CMC con arreglo al párrafo 2 formará parte integrante del presente Protocolo."; y

B) el artículo existente pasará a ser el párrafo 1.

#### *Artículo 6*

##### Modificación del anexo I del Protocolo

El anexo I del Protocolo se deroga y se sustituye por el anexo que figura en el anexo I del presente Protocolo de modificación.

#### *Artículo 7*

##### Modificación del anexo II del Protocolo

El anexo II del Protocolo se modifica insertando a continuación del artículo 12 el apéndice que figura en el anexo II del presente Protocolo de modificación.

#### *Artículo 8*

##### Inserción de nuevos anexos

Los dos nuevos anexos que figuran en el anexo III del presente Protocolo de modificación se insertarán a continuación del anexo V del Protocolo como anexos VI y VII.

#### *Artículo 9*

##### Aplicación

Cada Estado miembro depositará un instrumento de aplicación, indicando la fecha en que ese Estado miembro tiene la intención de aplicar el Protocolo y el presente Protocolo de modificación.

Ningún Estado miembro depositará un instrumento de aplicación del presente Protocolo de modificación o de adhesión al mismo a menos que anteriormente haya depositado un instrumento de ratificación o adhesión al Protocolo o lo deposite simultáneamente.

Salvo disposición expresa en contrario en el presente Protocolo de modificación, el Protocolo seguirá plenamente en vigor y surtirá efectos plenos.

El presente Protocolo de modificación formará parte integrante del Protocolo.

#### *Artículo 10*

##### Entrada en vigor

El presente Protocolo de modificación entrará en vigor el 1° de septiembre de 2000.

#### *Artículo 11*

##### Adhesión

El presente Protocolo de modificación estará abierto a la adhesión de cualquier Estado miembro.

#### *Artículo 12*

##### Depositario

El presente Protocolo de modificación y todos los instrumentos de aplicación o adhesión se depositarán en poder del Secretario Ejecutivo de la SADC.

El Secretario Ejecutivo comunicará copias autenticadas del presente Protocolo de modificación y de los instrumentos de aplicación o adhesión a todos los Estados miembros.

El Secretario Ejecutivo procederá al registro del presente Protocolo de modificación ante las Naciones Unidas, la Organización de la Unidad Africana y las demás organizaciones que el Consejo considere oportuno determinar.

EN FE DE LO CUAL, NOSOTROS, los Jefes de Estado o de Gobierno, o los representantes debidamente autorizados de los Estados miembros de la SADC, hemos adoptado el presente Protocolo de modificación el..... de ..... de 2000 en tres (3) ejemplares originales en los idiomas francés, inglés y portugués, siendo cada uno de estos textos igualmente auténticos.

---